

MANUAL MOTOBOMBAS

SP42/SP52/SP82

SAKAWA®



IDIOMAS: ES-FR -IT -DE- IN - POR

INDÍCE

Introducción	2
Seguridad	2
Descripción de componentes	3
Preparación de uso.....	4
Funcionamiento	6
Para el Motor	8
Mantenimiento	8
Transporte y almacenaje.....	10
Solución de Problemas	11
Especificaciones	12

INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir nuestra bomba de agua. Por favor lea con cuidado el manual de instrucciones antes de uso, si no nuestra empresa no se hace responsable de cualquier lesión o fallo mecánico causado por una mala operación de la bomba de agua.

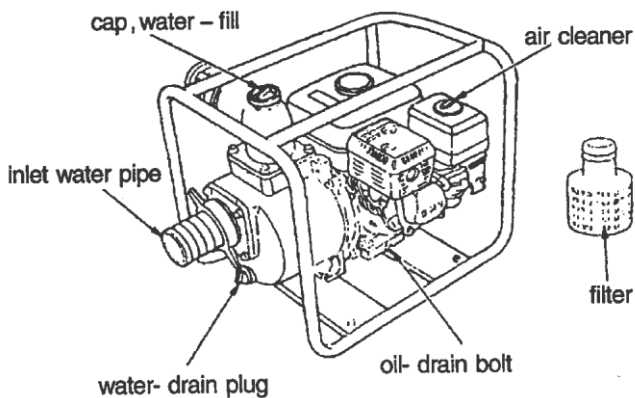
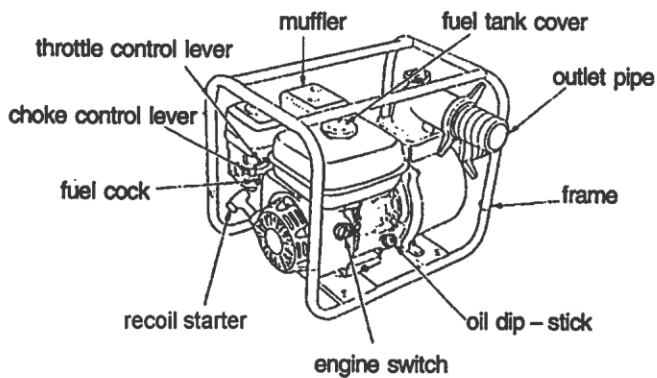
Este manual habla sobre la operación y el mantenimiento básico de las bombas SP42 SP52 y SP80. Si tiene cualquier pregunta o le hace falta cualquier otra información en relación a este modelo, póngase en contacto con un distribuidor local.

La información, instrucciones, y especificaciones de este manual están basadas en los últimos diseños del producto. Nuestra empresa tiene el derecho absoluto de explicación. Si hay cualquier cambio no avisaremos de antemano.

1.SEGURIDAD

- No usar bomba para succionar líquidos inflamables o corrosivos, como la gasolina , o ácidos, agua salado, aceite de motor, alcohol, leche, etc.
- Ponga la bomba en un lugar firme y a nivel. Para evitar la inclinación o que la maquina vuelque. Mantén la bomba por lo menos a 1 metro de edificios o pa- redes, y no deje líquidos inflamables cerca de la bomba.
- Asegúrate saber cómo apagar el motor y como operar todos los controles. No use la bomba de una forma arriesgada en contra de las indicaciones.
- Reposte gasolina siempre en un lugar bien ventilado. Nunca fumes mientras repostas.
- No llene el depósito de gasolina por encima del tope.

2. DESCRIPCIÓN DE COMPONENTES



3.PREPARACIÓN ANTES DE USO

3.1. Revise condiciones de motor

3.1.1. Revisa que no derrama líquidos ni gasolina

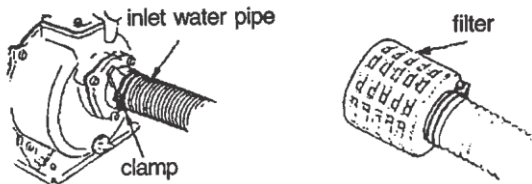
3.1.2. Eliminar fragmentos de tierra, especialmente cerca del escape y arranque.

3.1.3. Revisar que no tenga daños

3.1.4. Asegúrate que el tapón esta apretado, y la conexión es firme.

3.2. Conecte la entrada de agua

- Use las juntas y presillas generales.
- La entrada de agua debería ser continua y una estructura sin doblar. La longitud de la entrada de agua no debería ser más que lo requerido. La bomba funcionara óptimamente cuando la distancia entre la bomba y la fuente de agua no estén lejos. El tiempo de succión es proporcional directamente a la longitud de la entrada de agua.
- El filtro debe ser equipado al final de la entrada de agua como indica la ilustracion.



Atención:

- Antes de bombear, ajuste el filtro.
- Aprieta las juntas y presillas, asegúrate que la entrada de agua esta apretada y no se pierde aire.

3.3. Conecte el tubo de salida de agua

- Use las juntas y presillas generales para conectar la tubería de salida de agua, y asegúrate que las presillas estén bien apretadas.

3.4. Verifique el nivel del aceite

Atención:

- El motor de gasolina de la bomba viene sin aceite lubricante de fábrica.. Por favor llene el motor con 10W-SAE o equivalente antes del primer uso.
- Cuando compruebas el nivel de aceite, el motor debe estar parado y en posición horizontal
- Quitar la cala de aceite, límpiala, e insértala en su lugar no la entornilles.,
- Si el nivel de aceite es bajo, llenar hasta su tope..
- AVISO: Si no tiene aceite suficiente el motor se puede dañar seriamente...

3.5. Revise el nivel de gasolina

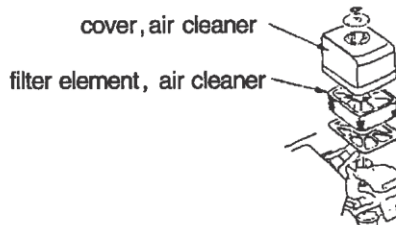
- Comprueba nivel de combustible, si el nivel es bajo repostar gasolina #90
- No mezcles gasolina con aceite.
- Evita la entrada de material sucio o agua en el depósito.

Atención:

- No dejar que el nivel de aceite rebase el tanque. Después de rellenar apretar tapón fuertemente.
- No dejes que el aceite se derrame, si esto sucede límpialo antes de encender el motor.
- Evita que haya contacto entre la piel y la gasolina durante un tiempo largo, mantén la gasolina fuera del alcance de los niños.

3.6. Revisar elemento de filtro de aire.

- Quitar mariposa y cubierta del filtro.
- Revisa elemento, si es necesario límpialo.



Cuidados:

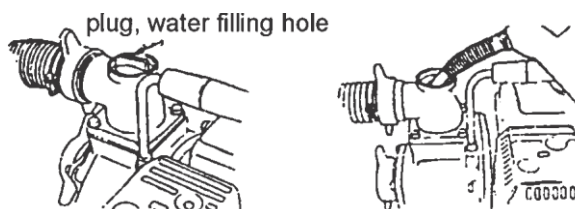
- Cuando el filtro de aire esta desmontado no se debería encender el motor, si no tierra es atraída al motor a través del carburador, causando que el motor se rompa rápidamente.

3.7. Revise la bomba

1. Antes de funcionar, la bomba debería estar llena de agua.

Cuidados:

- No operar cuando no hay agua en la bomba, o la temperatura de la bomba es muy alta, si no el reten de la bomba se puede dañar. Si te das cuenta que estás trabajando sin agua apague inmediatamente el motor y añadir agua una vez se enfríe.



4. FUNCIONAMIENTO

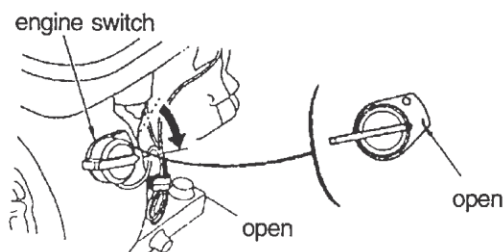
4.1. Abra valvula de gasolina.

4.2. Cierre el choke.

Atención:

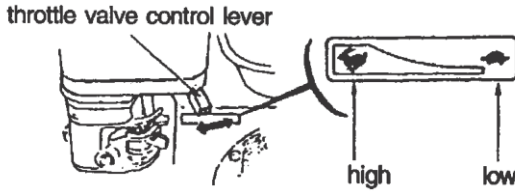
- Cuando el motor este caliente o la temperatura ambiental es alta, no es necesario usar el choke. (no cierres el choke antes de encender).

4.3. Ponga el interruptor en posición ON.



SAKAWA

4.4. Mueva la manivela del choke al lado izquierdo lentamente.

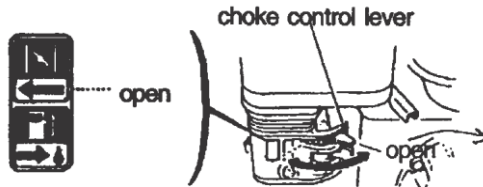


4.5. Tire Del arranque lentamente hasta que notes Resistencia, luego tire rápidamente.

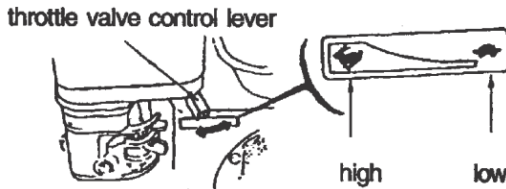
Cuidados:

- Suelte lentamente el arranque una vez se ha encendido el motor, si no se puede dañar el arranque.

4.6. Una vez caliente el motor abre lentamente el choque.

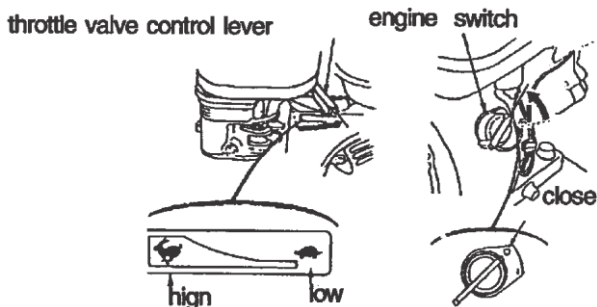


4.7. Ponga la válvula de aceleración en la posición preestablecida.



5. PARA EL MOTOR

1. Mueva la valvula de aceleración, a la posición de la derecha.
2. Ponga el interruptor del motor en posición OFF.



3. Ponga la válvula de gasolina en posición OFF.

Atención:

- Para parar el motor en una situación de emergencia, directamente ponga el interruptor en posición OFF.

6. MANTENIMIENTO

- Para mantener esta bomba en buena salud, es necesario revisar y ajustarla periódicamente, para poder extender la vida de la bomba.

Atención:

- Antes de hacer cualquier mantenimiento asegúrate apagar el motor. Si el mantenimiento debe realizarse con el motor en marcha asegúrate de estar en un lugar bien ventilado. El monóxido de carbono es muy perjudicial para la salud.
- Si se usa para bombear agua salada, por favor inserte agua fresca inmediatamente después, para evitar oxidación, y eliminar cualquier restante de agua salada.

6.1. Cambiar el aceite motor (Lub. oil)

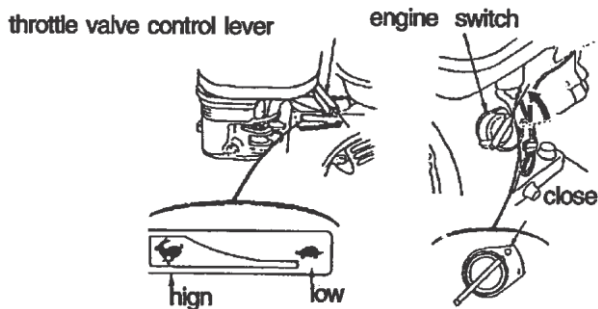
Cambia el aceite después de un mes o 20 horas la primera vez. Después cámbialo cada 6 meses o 300 horas.

Cambia el aceite cuando el motor siga caliente, para poder drenarlo completamente.

1. Quita cala y tapón de aceite, luego drena el aceite usado.

SAKAWA

2. Vuelve a colocar y apretar el tapón de aceite...
3. Meta Nuevo aceite hasta nivel indicado...
4. El volumen de aceite es de 0.6L
5. Si estas en contacto con aceite, lava las manos con jabón y agua.



6.2. Mantenimiento filtro de aire

Un filtro de aire sucio bloquea la entrada de aire al carburador. Limpia el filtro periódicamente. Si el lugar de trabajo es muy sucio, el mantenimiento debería ser mas frecuenté.

Avisos:

- Cuando el filtro de aire no esté montado, no operar el motor, si no entrara tierra en el motor causando que se le acorte la vida del mismo.
- Quitar mariposa, sacar tapa de filtro, luego sacar elemento del filtro.
- Limpia el elemento con un solvente no flamable. Luego dejar secar.
- pon elemento a remojo en aceite motor limpio, elimina aceite exceso, si no el motor echará humo al iniciarse.
- Vuelve a montar filtro de aire y tapa.

6.3. Mantenimiento de bujías:

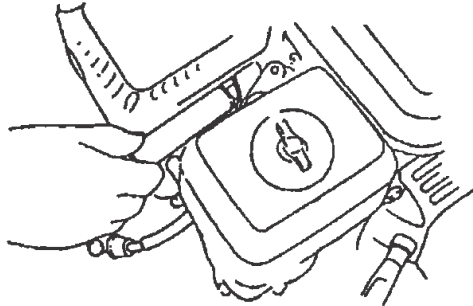
Para asegurar un arranque normal, asegúrate que el espacio de la bujía es correcto, y no hay restos de carbonilla.

- Quitar capuchón de bujía y eliminar tierra excesiva.

Aviso:

- Cuando el motor este encendido el escape es muy caliente. No tocar el escape.

- Revise la Bujía. Si ves que esta excesivamente gastada cámbiala. Si hay restos de carbonilla limpiar con un peine.
- Medir el espacio de la bujía.
- Ajusta el espacio moviendo el electrodo.
- El espacio debería ser de 0.7-0.8 mm.
- Revisa el retén de la bujía, Enrosca bujía usando herramienta especial para no romper la rosca...



Atención:

- Cuando instales la nueva bujía, y has presionado contra el retén , la bujía nueva debe atornillar ½ vuelta más. Si es usada, 1/8~1/4 vuelta más.

Cuidado:

- Asegúrate de apretar bien la bujía, si no es así causaría que se calentara de mas y podría causar daños al motor.

7. TRANSPORTE Y ALMACENAJE

- Enfría motor antes de almacenar.
- Cuando manipules la bomba ponga válvula de gasolina en posición OFF, posiciona la bomba para evitar derrame de gasolina.

Almacenamiento largo periodo:

7.1. Asegúrate que el lugar de almacenamiento es seco y está limpio.

7.2. Limpia partes internas de la bomba, y echar agua limpia. Luego desenrosca tapón de agua para que drene completamente...

7.3. Vacía el combustible.

- Ponga la válvula de gasolina en posición OFF, Quitar tornillo de drenaje del carburador.
- Ponga la válvula de gasolina en posición ON, drena el deposito
- Reponer tornillo de drenaje del carburador.

7.4. Cambia el aceite.

7.5. Quitar bujía, Añadir un poco de aceite limpio en el cilindro, gire varias veces el cigüeñal para lubricar cilindro y pistón, luego vuelva a instalar bujía.

7.6. tapar la bomba para evitar que entre polvo.

8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si el motor no enciende revisa:

8.1. Que hay carburante.

8.2. La válvula de gasolina no esté cerrada.

8.3. El carburante no ha penetrado en el carburador...

- Una vez que la válvula de gasolina este en posición ON. Quite tapón de drenaje del carburador para comprobar si gasolina ha penetrado el carburador.

Atención:

- Si la gasolina se derrama, limpia y seca antes de probar las bujías o encender el motor.

8.4. El interruptor del motor está en posición ON.

8.5. El aceite en el árbol de levas es suficiente.

8.6. La bujía está en buenas condiciones.

- Quitar capuchón de bujía, limpiarlo, y ajusta espacio de la bujía.
- Si no hay chispa cambiar bujía.

8.7. Si el motor sigue sin encender, manda la bomba a un taller autorizado para reparación.

8.8. Si la bomba no bombea agua, revisar que:

- Hay agua suficiente.
- Si el filtro está bloqueado.
- Las presillas están firmemente apretadas.
- La tubería de agua no esté rota.
- La distancia de succión es muy alta.

9. ESPECIFICACIONES

Modelo	SP40	SP52	SP82
Tipo	Autocebante	Autocebante	Autocebante
Diámetro de entrada	40mm	50mm	80mm
Potencia máxima	3cv	7cv	7cv
Sistema de arranque	Tirador	Tirador	Tirador
Capacidad del tanque	1.6L	3.6L	3.6L
Elevación máxima	20m	30m	32m
Distancia de succión	6m	7m	7m
Capacidad máxima de descarga	19m ³ /h	30m ³ /h	48m ³ /h
Peso del líquido	14Kg	23Kg	24Kg

MOTOPOMPES MANUELLES SP42/SP52/SP82

SAKAWA®



SAKAWA

INDÍCE

Introduction	5
Sécurité	5
Description du composant	6
Préparation à l'utilisation.....	7
Opération	9
Pour le moteur	11
Entretien	11
Transport et stockage	14
Dépannage	15
Spécifications	16

INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi notre pompe à eau. Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions avant utilisation, sinon notre société ne sera pas tenue responsable de toute blessure ou défaillance mécanique causée par un mauvais fonctionnement de la pompe à eau.

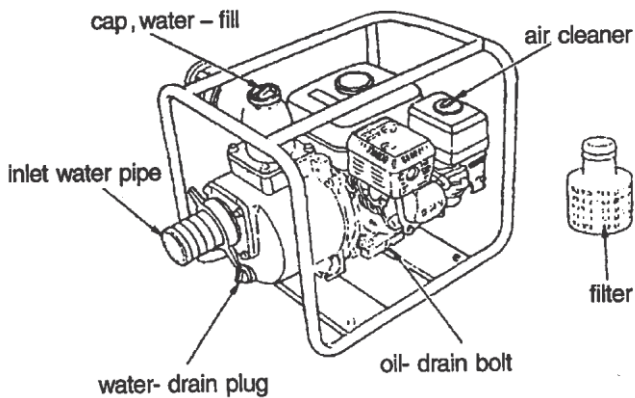
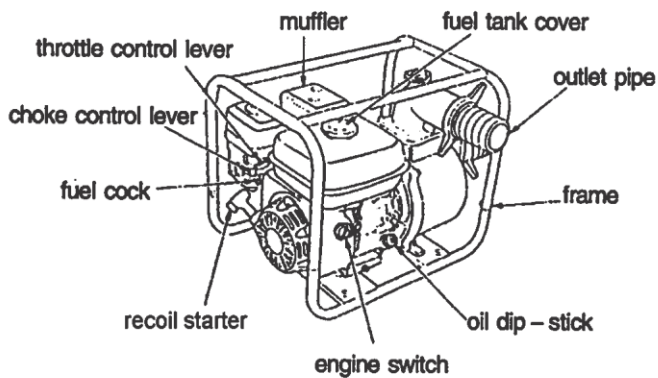
Ce manuel traite du fonctionnement et de l'entretien de base des pompes SP42 SP52 y SP80. Si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'autres informations concernant ce modèle, veuillez contacter votre revendeur local.

Les informations, les instructions et les spécifications de ce manuel sont basées sur les dernières conceptions de produits. Notre société a le droit absolu d'explication. S'il y a des changements, nous ne vous en informerons pas à l'avance.

1.SEGURIDAD

- N'utilisez pas de pompe pour aspirer des liquides inflammables ou corrosifs, tels que du gaz ou des acides, de l'eau salée, de l'huile à moteur, de l'alcool, du lait, etc.
- Placez la pompe dans un endroit ferme et de niveau. Pour éviter le basculement ou le basculement de la machine. Gardez la pompe à au moins 1 mètre des bâtiments ou des grilles et ne laissez pas de liquides inflammables à proximité de la pompe.
- Assurez-vous de savoir comment couper le moteur et comment actionner toutes les commandes. N'utilisez pas la pompe d'une manière risquée contrairement aux instructions.
- Faites toujours le plein d'essence dans un endroit bien ventilé. Ne fumez jamais pendant le ravitaillement.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence au-dessus de la butée.

2. DESCRIPTION DU COMPOSANT



3. PRÉPARATION AVANT UTILISATION

3.1. Vérifier l'état du moteur

3.1.1. Vérifiez que vous ne renversez pas de liquides ou d'essence

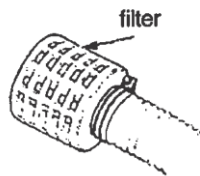
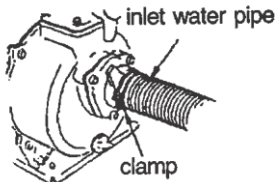
3.1.2. Enlevez les fragments de sol, en particulier près de l'échappement et du démarrage.

3.1.3. Vérifier l'absence de dommages

3.1.4. Assurez-vous que la fiche est bien serrée et que la connexion est ferme.

3.2. Raccordez l'arrivée d'eau

- Utilisez des joints et des boucles généraux.
- L'entrée d'eau doit être continue et la structure ne doit pas se plier. La longueur de l'entrée d'eau ne doit pas dépasser les besoins. La pompe fonctionnera de manière optimale lorsque la distance entre la pompe et la source d'eau n'est pas loin. Le temps d'aspiration est directement proportionnel à la longueur de l'entrée d'eau.
- Le filtre doit être installé à l'extrémité de l'entrée d'eau comme indiqué sur l'illustration.



À l'attention de :

- Avant de pomper, ajustez le filtre.
- Serrez les joints et les clips, assurez-vous que l'entrée d'eau est bien serrée et qu'il n'y a pas de perte d'air.

3.3. Raccordez le tuyau de sortie d'eau

- Utilisez les joints et les clips généraux pour connecter le tuyau de sortie d'eau et assurez-vous que les boucles sont bien serrées.

3.4. Vérifier le niveau d'huile

Attention:

- La pompe du moteur à essence est livrée sans huile de lubrification d'usine.
Veuillez remplir le moteur avec 10W-SAE ou équivalent avant la première utilisation.
- Lors de la vérification du niveau d'huile, le moteur doit être à l'arrêt et à l'horizontale
- Retirez le taquet d'huile, nettoyez-le et insérez-le à sa place, ne le vissez pas.
- Si le niveau d'huile est bas, remplissez jusqu'en haut.
- ATTENTION : Si vous n'avez pas assez d'huile, le moteur peut être gravement endommagé...

3.5. Vérifier le niveau de carburant

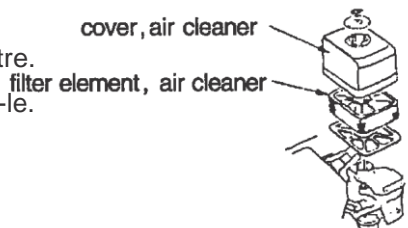
- Vérifiez le niveau de carburant, si le niveau est bas, faites le plein #90
- Ne mélangez pas l'essence avec de l'huile.
- Empêche les matériaux sales ou l'eau de pénétrer dans le réservoir.

Attention:

- Ne laissez pas le niveau d'huile déborder du réservoir. Après le remplissage, serrez fermement le bouchon.
- Ne laissez pas l'huile se renverser, si cela se produit, nettoyez-la avant de démarrer le moteur.
- Évitez le contact peau-essence pendant une longue période, gardez l'essence hors de portée des enfants.

3.6. Vérifier l'élément du filtre à air.

- Retirez le papillon et le couvercle du filtre.
- Vérifiez l'article, si nécessaire, nettoyez-le.



Soin:

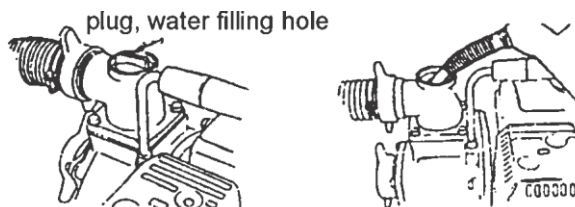
- Lorsque le filtre à air est retiré, le moteur ne doit pas démarrer, sinon la saleté est attirée vers le moteur par le carburateur, ce qui provoque une panne rapide du moteur.

3.7. Vérifier la pompe

1. Avant de l'utiliser, la pompe doit être remplie d'eau.

Soin:

- Ne pas utiliser lorsqu'il n'y a pas d'eau dans la pompe ou que la température de la pompe est trop élevée, sinon le joint de la pompe pourrait être endommagé. Si vous constatez que vous travaillez sans eau, éteignez immédiatement le moteur et ajoutez de l'eau une fois qu'il a refroidi.



4. OPÉRATION

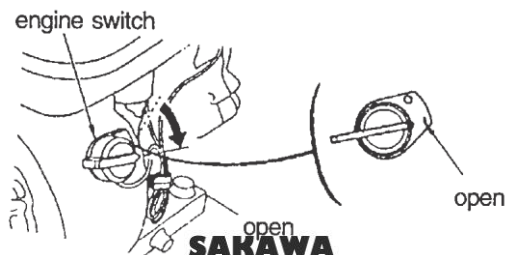
4.1. Ouvrez le robinet de gaz.

4.2. Fermez le starter.

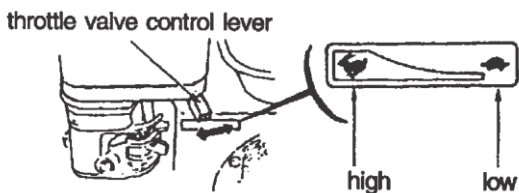
Attention:

- Lorsque le moteur est chaud ou que la température ambiante est élevée, il n'est pas nécessaire d'utiliser le starter. (Ne fermez pas le starter avant de l'allumer.)

4.3. Tournez l'interrupteur en position ON.



4.4. Déplacez lentement la poignée d'étranglement vers la gauche.

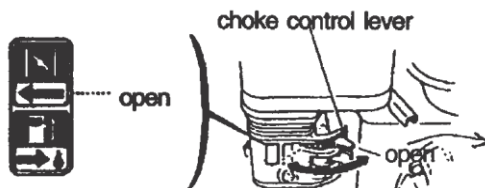


4.5. Tirez lentement sur la botte jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez rapidement.

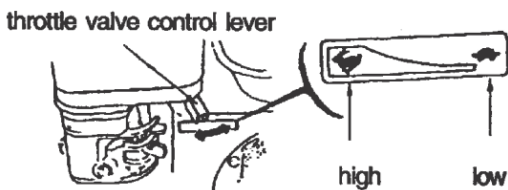
Soin:

- Relâchez lentement le contact une fois que le moteur a démarré, sinon l'allumage peut être endommagé.

4.6. Une fois réchauffé, le moteur ouvre lentement l' amortisseur.

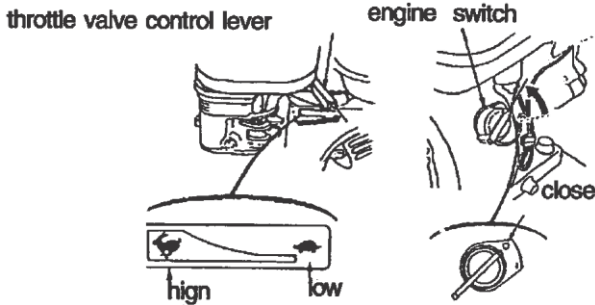


4.7. Mettez le papillon des gaz dans la position pré réglée.



5. POUR LE MOTEUR

1. Déplacez le papillon des gaz dans la bonne position.
2. Mettez le disjoncteur du moteur en position OFF.



3. Tournez le robinet de carburant en position OFF.

Attention:

- Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, tournez directement l'interrupteur en position OFF.

6. ENTRETIEN

- Pour maintenir cette pompe en bonne santé, il est nécessaire de la vérifier et de l'ajuster périodiquement, afin de prolonger la durée de vie de la pompe .

Attention:

- Avant d'effectuer tout entretien, assurez-vous d'éteindre le moteur. Si l'entretien doit être effectué avec le moteur en marche, assurez-vous d'être dans un endroit bien ventilé. Le monoxyde de carbone est très nocif pour la santé.
- Si vous utilisez pour pomper de l'eau salée, insérez de l'eau fraîche immédiatement après, pour éviter l'oxydation, et retirez toute eau salée restante.

6.1. Changer l'huile moteur (Lubr. oil)

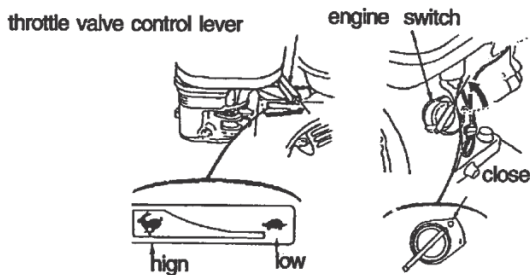
Changez l'huile après un mois ou 20 heures la première fois. Ensuite, changez-le tous les 6 mois ou 300 heures.

Changez l'huile lorsque le moteur est encore chaud, afin de pouvoir la vider complètement.

1. Retirez les taquets et les bouchons d'huile, puis vidangez l'huile usagée.

SAKAWA

2. Replacez et serrez le bouchon d'huile...
3. Ciblez l'huile neuve jusqu'au niveau indiqué ...
4. Le volume d'huile est de 0,6 L
5. Si vous êtes en contact avec de l'huile, lavez-vous les mains avec de l'eau et du savon.



6.2. Entretien du filtre à air

Un filtre à air sale bloque l'entrée d'air vers le carburateur. Nettoyez périodiquement le filtre. Si le lieu de travail est très sale, l'entretien doit être plus fréquent.

Avis:

- Lorsque le filtre à air n'est pas monté, ne faites pas fonctionner le moteur, sinon la saleté pénétrera dans le moteur, ce qui raccourcira la durée de vie du moteur .
- Retirez le papillon, retirez le couvercle du filtre, puis retirez l'élément filtrant.
- Nettoyez l'article avec un solvant ininflammable. Laissez ensuite sécher.
- Faites tremper l'élément dans de l'huile moteur propre, retirez l'excès d'huile, sinon le moteur fumera au démarrage.
- Remontez le filtre à air et le bouchon.

6.3. Entretien de la bougie d'allumage :

Pour assurer un démarrage normal, assurez-vous que l'espace entre les bougies d'allumage est correct et qu'il n'y a pas de traces de carbone.

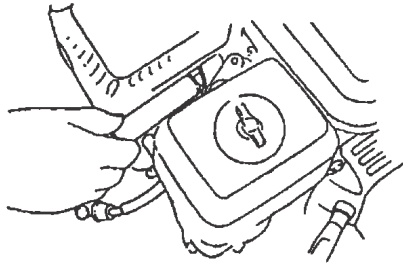
- Retirez le capuchon de la bougie d'allumage et enlevez l'excès de saleté.

Remarquer:

- Lorsque le moteur tourne, l'échappement est très chaud. Ne touchez pas l'échappement

Vérifiez la bougie d'allumage. Si vous constatez qu'il est excessivement usé, changez-le. S'il y a des traces de charbon de bois, nettoyez avec un peigne.

- Mesurez l'espacement des bougies.
- Ajustez l'écartement en déplaçant l' électrode.
- L' écart doit être de 0,7 à 0,8 mm.
- Vérifiez le joint de la bougie d'allumage, Vissez la bougie d'allumage à l'aide d'un outil spécial afin de ne pas casser le filetage...



Attention:

- Lorsque vous installez la nouvelle bougie d'allumage et que vous avez appuyé contre le joint, la nouvelle bougie d'allumage doit se visser 1/2 tour de plus. S'il est utilisé, 1/8 ~ 1/4 tourner plus.

Soin:

- Assurez-vous de bien serrer la bougie d'allumage, sinon elle surchauffera et pourrait endommager le moteur.

7. TRANSPORT & STOCKAGE

- Refroidit le moteur avant de le ranger.
- Lors de la manipulation de la pompe, tournez le robinet de carburant en position OFF, positionnez la pompe pour éviter tout déversement d'essence.

Stockage à long terme :

7.1. Assurez-vous que la zone de stockage est sèche et propre.

7.2. Nettoyez les pièces internes de la pompe et versez de l'eau propre.

Dévissez ensuite le bouchon d'eau pour qu'il s'écoule complètement...

7.3. Vider le carburant.

- Tournez le robinet de carburant en position OFF, retirez la vis de vidange du carburateur.
- Tournez le robinet de carburant en position ON, vidangez le réservoir
- Remplacer la vis de vidange du carburateur.

7.4. Changez l'huile.

7.5. Retirez la bougie d'allumage, ajoutez de l'huile propre dans le cylindre, tournez le vilebrequin plusieurs fois pour lubrifier le cylindre et le piston, puis réinstallez la bougie d'allumage.

7.6. Couvrir la pompe pour empêcher la poussière de pénétrer.

8. DÉPANNAGE

Si le moteur ne démarre pas,
vérifiez :

8.1. Qu'il y a du carburant.

8.2. Le robinet de carburant n'est pas fermé.

8.3. Le carburant n'a pas pénétré dans le carburateur...

- Une fois que le robinet de carburant est en position ON. Retirez le bouchon de vidange du carburateur pour vérifier si de l'essence a pénétré dans le carburateur.

Attention:

- En cas de déversement d'essence, nettoyez et séchez avant de tester les bougies d'allumage ou de démarrer le moteur.

8.4. L'interrupteur du moteur est en position ON.

8.5. L'huile dans l'arbre à cames est suffisante.

8.6. La bougie d'allumage est en bon état.

- Retirez le capuchon de la bougie, nettoyez-le et ajustez l'espace entre les bougies.
- S'il n'y a pas d'étincelle, changez la bougie d'allumage.

8.7. Si le moteur ne démarre toujours pas, envoyez la pompe à un atelier de réparation agréé.

8.8. Si la pompe ne pompe pas l'eau, vérifiez que :

- Il y a suffisamment d'eau .
- Si le filtre est obstrué.
- Les boucles sont fermement serrées.
- La conduite d'eau n'est pas cassée.
- La distance d'aspiration est très élevée.

9. SPÉCIFICATIONS

Modèle	SP40	SP52	SP82
Mec	Auto-abaissement	Auto-abaissement	Auto-abaissement
Diamètre d'entrée	40mm	50mm	80mm
Puissance maximale	3cv	7cv	7cv
Système de démarrage	Tireur	Tireur	Tireur
Capacité du réservoir	1.6L	3.6L	3.6L
Élévation maximale	20m	30m	32m
Distance d'aspiration	6m	7m	7m
Capacité de décharge maximale	19m ³ /h	30m ³ /h	48m ³ /h
Poids du liquide	14Kg	23Kg	24Kg

SAKAWA

MOTOPOMPE MANUALI

SP42/SP52/SP82

SAKAWA®



SAKAWA

INDÍCE

Introduzione.....	2
Sicurezza.....	2
Descrizione del componente	3
Preparazione per l'uso.....	4
Operazione	6
Per il motore	8
Manutenzione	8
Trasporto e magazzinaggio.....	10
Risoluzione dei problemi	11
Specifiche	12

INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto la nostra pompa dell'acqua. Si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni prima dell'uso, altrimenti la nostra azienda non sarà ritenuta responsabile per eventuali lesioni o guasti meccanici causati da un cattivo funzionamento della pompa dell' acqua.

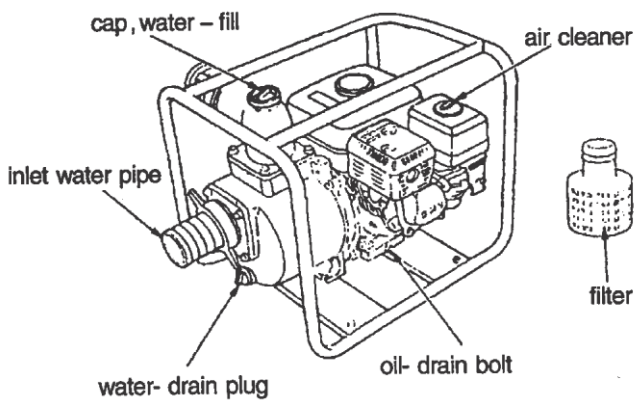
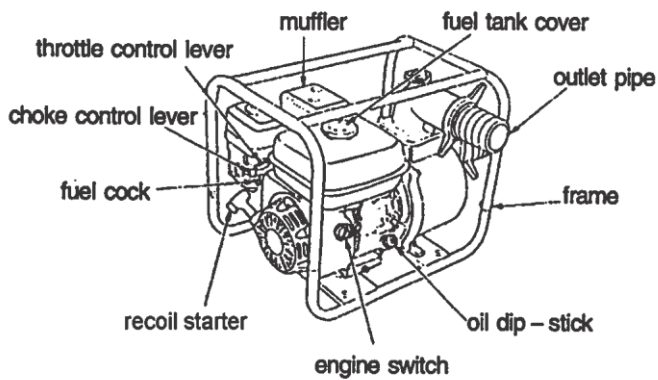
Questo manuale illustra il funzionamento e la manutenzione di base delle pompe SP42, SP52 e SP80. Se hai domande o hai bisogno di altre informazioni su questo modello, contatta il tuo rivenditore locale.

Le informazioni, le istruzioni e le specifiche contenute in questo manuale si basano sui più recenti design del prodotto. La nostra azienda ha l'assoluto diritto di spiegazione. In caso di modifiche, non ti informeremo in anticipo.

1.SICUREZZA

- Non utilizzare una pompa per aspirare liquidi infiammabili o corrosivi, come gas o acidi, acqua salata, olio motore, alcool, latte, ecc.
- Collocare la pompa in un luogo stabile e piano. Per evitare il ribaltamento o il ribaltamento della macchina. Tenere la pompa ad almeno 1 metro di distanza da edifici o griglie e non lasciare liquidi infiammabili vicino alla pompa.
- Assicurarsi di sapere come spegnere il motore e come azionare tutti i comandi. Non utilizzare la pompa in modo rischioso in contrasto con le istruzioni.
- Riempire sempre di gas in un luogo ben ventilato. Non fumare mai durante il rifornimento.
- Non riempire il serbatoio del gas oltre l'arresto.

2. DESCRIZIONE DEL COMPONENTE



SAKAWA

3.PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO

3.1. Controllare le condizioni del motore

3.1.1. Verificare di non versare liquidi o benzina

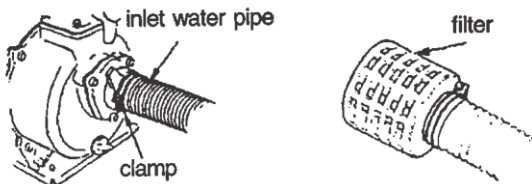
3.1.2. Rimuovere i frammenti di terreno, in particolare in prossimità dello scarico e dell'avviamento.

3.1.3. Verificare la presenza di danni

3.1.4. Assicurarsi che la spina sia ben salda e che il collegamento sia stabile.

3.2. Collegare l'ingresso dell'acqua

- Utilizzare guarnizioni e anelli generici.
- L'ingresso dell'acqua deve essere continuo e la struttura non deve piegarsi. La lunghezza dell'ingresso dell'acqua non deve essere superiore a quella richiesta. La pompa funzionerà in modo ottimale quando la distanza tra la pompa e la fonte d'acqua non è lontana. Il tempo di aspirazione è direttamente proporzionale alla lunghezza dell'ingresso dell'acqua.
- Il filtro deve essere montato all'estremità dell'ingresso dell'acqua come mostrato nell'illustrazione.



Attenzione:

- Prima di pompare, regolare il filtro.
- Serrare le guarnizioni e le clip, assicurarsi che l'ingresso dell'acqua sia serrato e che non si verifichi alcuna perdita d'aria.

3.3. Collegare il tubo di uscita dell'acqua

- Utilizzare le guarnizioni e le clip generali per collegare il tubo di uscita dell'acqua e assicurarsi che i passanti siano ben serrati.

3.4. Controllare il livello dell'olio

Attenzione:

- La pompa del motore a benzina viene fornita senza olio lubrificante dalla fabbrica.
Si prega di riempire il motore con 10W-SAE o equivalente prima del primo utilizzo.
- Quando si controlla il livello dell'olio, il motore deve essere fermo e orizzontale
- Rimuovere la tacchetta dell'olio, pulirla e inserirla al suo posto, non avvitarla.
- Se il livello dell'olio è basso, rabboccare fino all' orlo.
- **ATTENZIONE:** Se non si dispone di olio a sufficienza il motore può subire gravi danni...

3.5. Controllare il livello del carburante

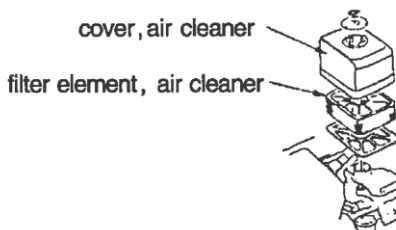
- Controllare il livello del carburante, se il livello è basso fare rifornimento #90
- Non mischiare benzina con olio.
- Impedisce l'ingresso di materiale sporco o acqua nel serbatoio.

Attenzione:

- Non lasciare che il livello dell'olio trabocchi dal serbatoio. Dopo il riempimento, premere saldamente il tappo.
- Non lasciare fuoriuscire l'olio, in tal caso pulirlo prima di avviare il motore.
- Evitare il contatto pelle-benzina per lungo tempo , tenere la benzina fuori dalla portata dei bambini.

3.6. Controllare l'elemento del filtro dell'aria.

- Rimuovere la farfalla e il coperchio del filtro.
- Controllare l'articolo, se necessario, pulirlo.



Cura:

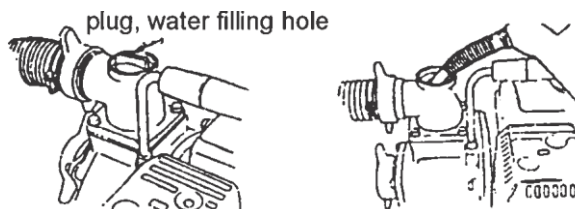
- Quando il filtro dell'aria viene rimosso, il motore non deve avviarsi, altrimenti lo sporco viene attratto dal motore attraverso il carburatore, provocando un rapido guasto del motore.

3.7. Controllare la pompa

1. Prima di metterla in funzione, la pompa deve essere riempita d'acqua.

Cura:

- Non utilizzare la pompa quando non c'è acqua nella pompa o la temperatura della pompa è troppo alta, altrimenti la guarnizione della pompa potrebbe danneggiarsi. Se ti accorgi di lavorare senza acqua, spegni immediatamente il motore e aggiungi acqua una volta che si è raffreddato.



4. OPERAZIONE

4.1. Aprire la valvola del gas.

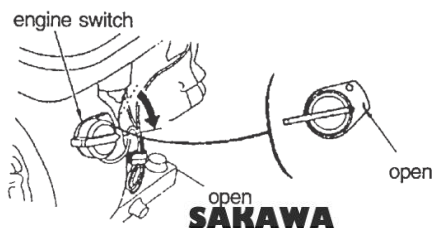
4.2. Chiudere la valvola dell'aria.

Attenzione

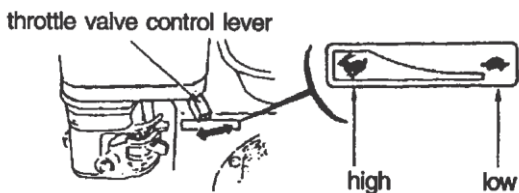
e:

- Quando il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata, non è necessario utilizzare lo starter. (Non chiudere la valvola dell'aria prima dell'accensione.)

4.3. Portare l'interruttore in posizione ON.



4.4. Spostare lentamente la maniglia dell'aria sul lato sinistro.

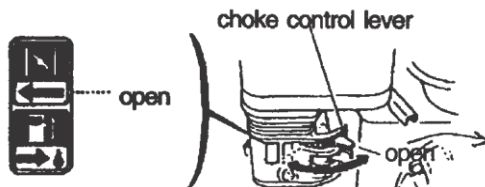


4.5. Tirare lentamente lo stivale finché non si avverte resistenza, quindi tirare rapidamente.

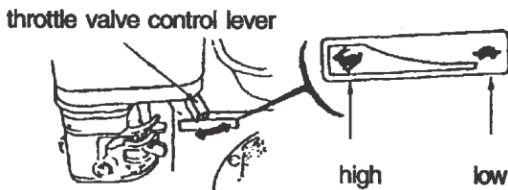
Cura:

- Una volta avviato il motore, rilasciare lentamente l'accensione, altrimenti l'accensione potrebbe danneggiarsi.

4.6. Una volta riscaldato, il motore apre lentamente l'ammortizzatore.

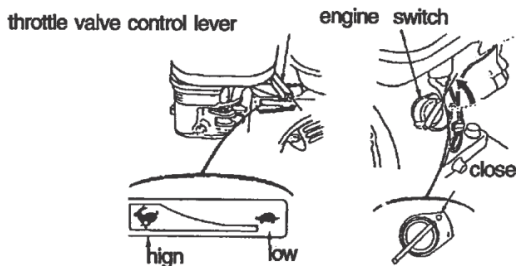


4.7. Portare la valvola a farfalla nella posizione preimpostata.



5. PER IL MOTORE

1. Spostare la valvola a farfalla nella posizione corretta.
2. Portare l'interruttore motore in posizione OFF.



3. Portare la valvola del carburante in posizione OFF.

Attenzione:

- Per arrestare il motore in una situazione di emergenza, portare direttamente l'interruttore in posizione OFF.

6. MANUTENZIONE

- Per mantenere questa pompa in buona salute, è necessario controllarla e regolarla periodicamente, al fine di prolungare la vita della pompa .

Attenzione:

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, assicurarsi di spegnere il motore. Se la manutenzione deve essere eseguita con il motore acceso, assicurarsi di trovarsi in un luogo ben ventilato. Il monossido di carbonio è molto dannoso per la salute.
- Se utilizzato per pompare acqua salata, inserire acqua fresca subito dopo, per evitare l'ossidazione, e rimuovere l'acqua salata rimanente.

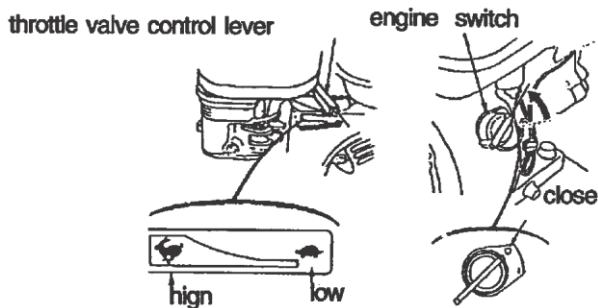
6.1. Sostituire l'olio motore (olio lubrificante)

Cambiare l'olio dopo un mese o 20 ore la prima volta. Quindi cambiarlo ogni 6 mesi o 300 ore.

Cambiare l'olio quando il motore è ancora caldo, in modo da poterlo scaricare completamente.

1. Rimuovere le tacchette e i tappi dell'olio, quindi scaricare l'olio usato.

2. Riposizionare e serrare il tappo dell'olio...
3. Obiettivo Olio nuovo fino al livello indicato ...
4. Il volume dell'olio è di 0,6 litri
5. In caso di contatto con l'olio, lavarsi le mani con acqua e sapone.



6.2. Manutenzione del filtro dell'aria

Un filtro dell'aria sporco blocca l'aspirazione dell'aria al carburatore. Pulire periodicamente il filtro. Se il posto di lavoro è molto sporco, la manutenzione dovrebbe essere più frequente.

Avvisi:

- Quando il filtro dell'aria non è montato, non azionare il motore, altrimenti lo sporco penetrerà nel motore riducendo la durata del motore .
- Rimuovere la farfalla, rimuovere il coperchio del filtro, quindi rimuovere l'elemento filtrante.
- Pulire l'articolo con un solvente non infiammabile. Quindi lasciare asciugare.
- Immergere l'elemento in olio motore pulito, rimuovere l'olio in eccesso, altrimenti il motore emetterà fumo all'avviamento.
- Rimontare il filtro dell'aria e il tappo.

6.3. Manutenzione delle candele:

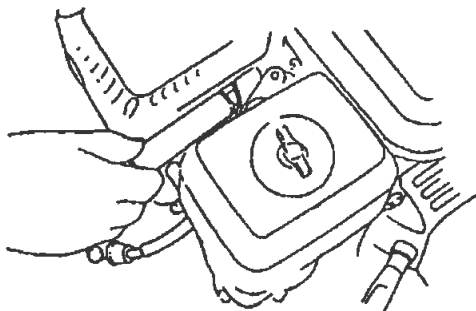
Per garantire un avviamento normale, assicurarsi che lo spazio delle candele sia corretto e che non vi siano tracce di carbonio.

- Rimuovere il cappuccio della candela e rimuovere lo sporco in eccesso.

Avviso:

- Quando il motore è in funzione, lo scarico è molto caldo. Non toccare lo scarico.

- Controllare la candela. Se vedi che è eccessivamente usurato, cambialo. Se ci sono tracce di carbone, pulire con un pettine.
- Misurare la distanza tra le candele.
- Regolare la distanza spostando l' elettrodo.
- La distanza deve essere di 0,7-0,8 mm.
- Controllare la guarnizione della candela, Avvitare la candela con un attrezzo speciale in modo da non rompere la filettatura...



Attenzione:

- Quando si installa la nuova candela e si preme contro la guarnizione, la nuova candela deve essere avvitata di 1/2 giro in più. Se utilizzato, 1/8~1/4 di giro in più.

Cura:

- Assicurarsi di serrare correttamente la candela, altrimenti si surriscalda e si danneggiano il motore.

7. TRASPORTO E MAGAZZINAGGIO

- Raffredda il motore prima di riparlo.
- Quando si maneggia la pompa, ruotare la valvola del carburante in posizione OFF, posizionare la pompa in modo da evitare fuoriuscite di benzina.

Conservazione a lungo termine:

7.1. Assicurarsi che l'area di stoccaggio sia asciutta e pulita.

7.2. Pulire le parti interne della pompa e versare acqua pulita. Quindi svitare il tappo dell'acqua in modo che scarichi completamente...

7.3. Svuotare il carburante.

- Ruotare la valvola del carburante in posizione OFF, rimuovere la vite di scarico del carburatore.
- Ruotare la valvola del carburante in posizione ON, svuotare il serbatoio
- Sostituire la vite di scarico del carburatore.

7.4. Cambiare l'olio.

7.5. Rimuovere la candela, aggiungere un po' di olio pulito nel cilindro, ruotare più volte l'albero motore per lubrificare il cilindro e il pistone, quindi reinstallare la candela.

7.6. Collegare la pompa per evitare l'ingresso di polvere.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se il motore non si avvia,

8.1. Che ci sia carburante.

8.2. La valvola del carburante non è chiusa.

8.3. Il carburante non è penetrato nel carburatore...

- Una volta che la valvola del carburante è in posizione ON. Rimuovere il tappo di scarico del carburatore per verificare se la benzina è penetrata nel carburatore.

Attenzioe:

- In caso di fuoriuscita di benzina, pulirle e asciugarle prima di testare le candele o avviare il motore.

8.4. L'interruttore del motore è in posizione ON.

8.5. L'olio nell'albero a camme è sufficiente.

8.6. La candela è in buone condizioni.

- Rimuovere il cappuccio della candela, pulirlo e regolare lo spazio tra le candele.
- Se non c'è scintilla, sostituire la candela.

8.7. Se il motore continua a non avviarsi, inviare la pompa a un'officina autorizzata.

8.8. Se la pompa non pompa acqua,
verificare che:

- C'è abbastanza acqua .
- Se il filtro è ostruito.
- Gli anelli sono serrati saldamente.
- Il tubo dell'acqua non è rotto.
- La distanza di aspirazione è molto elevata.

9. SPECIFICHE

Modello	SP40	SP52	SP82
Tizio	Autoadescante	Autoadescante	Autoadescante
Diametro di ingresso	40mm	50mm	80mm
Potenza massima	3cv	7cv	7cv
Sistema di avviamento	Tiratore scelto	Tiratore scelto	Tiratore scelto
Capacidade do tanque	1.6L	3.6L	3.6L
Elevação máxima	20m	30m	32m
Distância de sucção	6m	7m	7m
Massima capacità di scarico	19m3/h	30m3/h	48m3/h
Peso del liquido	14Kg	23Kg	24Kg

SAKAWA

MANUELLE MOTORPUMPEN

SP42/SP52/SP82

SAKAWA®



SAKAWA

INDÍCE

Einleitung	2
Sicherheit	2
Beschreibung der Komponente	3
Vorbereitung für den Gebrauch.....	4
Operation	6
Für den Motor	8
Instandhaltung	8
Transport und Lagerung.....	10
Fehlerbehebung	11
Brille	12

EINLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Wasserpumpe entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch, da unser Unternehmen sonst nicht für Verletzungen oder mechanische Ausfälle verantwortlich gemacht werden kann, die durch einen schlechten Betrieb der Wasserpumpe verursacht werden.

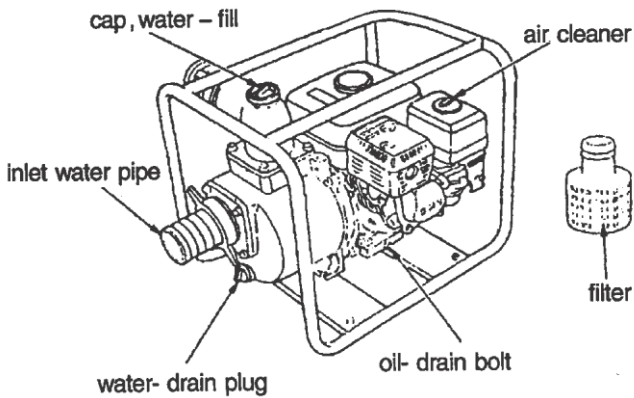
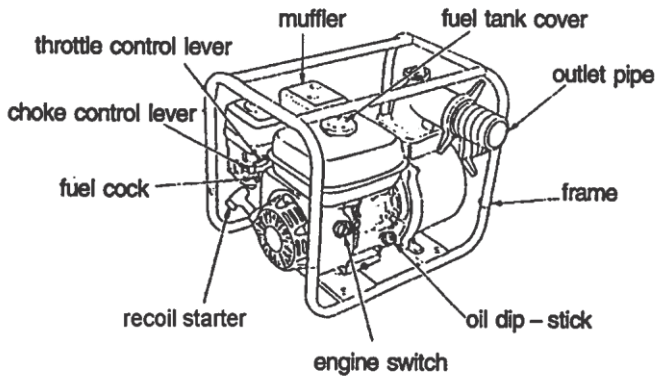
In diesem Handbuch werden die grundlegende Bedienung und Wartung der Pumpen SP42, SP52 und SP80 beschrieben. Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen zu diesem Modell benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler vor Ort.

Die Informationen, Anweisungen und Spezifikationen in diesem Handbuch basieren auf den neuesten Produktdesigns. Unser Unternehmen hat das absolute Erklärungsrecht. Sollte es zu Änderungen kommen, werden wir Sie nicht im Voraus benachrichtigen.

1. SICHERHEIT

- Verwenden Sie keine Pumpe, um brennbare oder ätzende Flüssigkeiten wie Gas, Säuren, Salzwasser, Motoröl, Alkohol, Milch usw. anzusaugen.
- Stellen Sie die Pumpe an einen festen, ebenen Ort. Um ein Kippen oder Kippen der Maschine zu verhindern. Halten Sie die Pumpe mindestens 1 Meter von Gebäuden oder Netzen entfernt und lassen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten in der Nähe der Pumpe zurück.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie wissen, wie Sie den Motor abstellen und wie Sie alle Bedienelemente bedienen. Verwenden Sie die Pumpe nicht auf riskante Weise, entgegen den Anweisungen.
- Tanken Sie immer an einem gut belüfteten Ort nach. Rauchen Sie niemals während des Tankens.
- Füllen Sie den Gastank nicht oberhalb des Anschlags.

2. BAUTEILBESCHREIBUNG



SAKAWA

3.VORBEREITUNG VOR DEM GEBRAUCH

3.1. Motorzustand prüfen

3.1.1. Stellen Sie sicher, dass Sie keine Flüssigkeiten oder Benzin verschütten

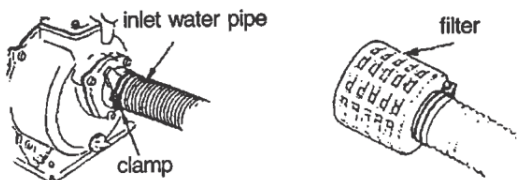
3.1.2. Bodenfragmente, insbesondere in der Nähe des Auspuffs und der Inbetriebnahme, sind zu entfernen.

3.1.3. Auf Beschädigung prüfen

3.1.4. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker fest angezogen und die Verbindung fest sitzt.

3. 2. Schließen Sie den Wasserzulauf an

- Verwenden Sie allgemeine Dichtungen und Schlaufen.
- Der Wassereinlass sollte durchgehend sein und die Struktur sollte sich nicht verbiegen. Die Länge des Wasserzulaufs sollte nicht größer sein als erforderlich. Die Pumpe funktioniert optimal, wenn der Abstand zwischen der Pumpe und der Wasserquelle nicht weit entfernt ist. Die Saugzeit ist direkt proportional zur Länge des Wassereinlasses.
- Der Filter sollte am Ende des Wassereinlasses angebracht werden, wie in der Abbildung gezeigt .



Achtung:

- Stellen Sie vor dem Pumpen den Filter ein.
- Ziehen Sie die Dichtungen und Clips fest, stellen Sie sicher, dass der Wassereinlass fest angezogen ist und keine Luft verloren geht.

3.3. Wasserauslassrohr anschließen

- Verwenden Sie die allgemeinen Dichtungen und Clips, um das Wasserauslassrohr anzuschließen, und stellen Sie sicher, dass die Schlaufen fest angezogen sind.

3.4. Ölstand prüfen

Aufmerksamkeit:

- Die Benzinmotorpumpe wird ab Werk ohne Schmieröl geliefert .
Bitte füllen Sie den Motor vor dem ersten Gebrauch mit 10W-SAE oder gleichwertig.
- Bei der Kontrolle des Ölstandes sollte der Motor stehen und waagrecht stehen
- Entfernen Sie die Ölklemme, reinigen Sie sie und setzen Sie sie an ihrer Stelle ein, schrauben Sie sie nicht fest.
- Wenn der Ölstand niedrig ist, bis zum Rand füllen .
- **WARNUNG:** Wenn Sie nicht genügend Öl haben, kann der Motor ernsthaft beschädigt werden...

3.5. Kraftstoffstand prüfen

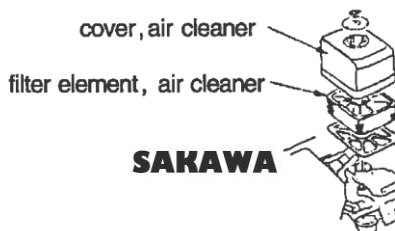
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand, wenn der Füllstand niedrig ist
Betankung #90
- Mischen Sie kein Benzin mit Öl.
- Verhindert das Eindringen von schmutzigem Material oder Wasser in den Tank.

Aufmerksamkeit:

- Lassen Sie den Ölstand nicht über den Tank laufen. Nach dem Befüllen den Stopfen fest zusammendrücken.
- Lassen Sie das Öl nicht verschütten, wenn dies geschieht, reinigen Sie es vor dem Starten des Motors.
- Vermeiden Sie den Kontakt zwischen Haut und Benzin über einen längeren Zeitraum, bewahren Sie Benzin außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

3.6. Luftfilterelement prüfen.

- Schmetterling und Filterabdeckung abnehmen.
- Kontrollieren Sie das Gerät, reinigen Sie es gegebenenfalls.



Sorge:

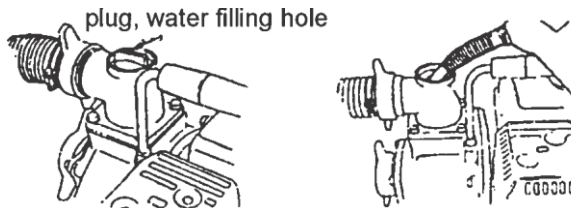
- Wenn der Luftfilter entfernt wird, darf der Motor nicht starten, da sonst durch den Vergaser Schmutz in den Motor gezogen wird und der Motor schnell ausfällt.

3.7. Pumpe prüfen

1. Vor dem Betrieb sollte die Pumpe mit Wasser gefüllt werden.

Sorge:

- Nicht in Betrieb nehmen, wenn sich kein Wasser in der Pumpe befindet oder die Temperatur der Pumpe zu hoch ist, da sonst die Pumpendichtung beschädigt werden kann. Wenn Sie feststellen, dass Sie ohne Wasser arbeiten, stellen Sie den Motor sofort ab und füllen Sie Wasser nach, sobald er abgekühlt ist.



4. OPERATION

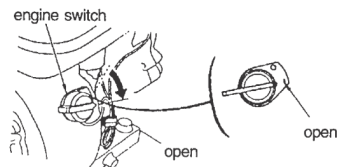
4.1. Öffnen Sie das Gasventil.

4.2. Schließen Sie die Drossel.

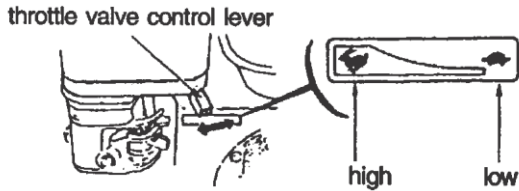
Aufmerks amkeit:

- Wenn der Motor heiß ist oder die Umgebungstemperatur hoch ist, ist es nicht erforderlich, den Choke zu verwenden. (Schließen Sie die Drossel nicht vor dem Anzünden.)

4.3. Drehen Sie den Schalter in die Stellung ON.



4.4. Bewegen Sie den Choke-Griff langsam auf die linke Seite.

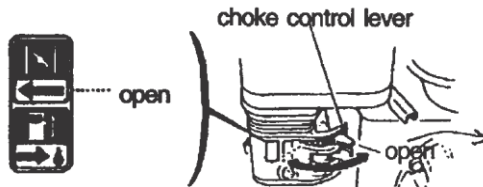


4.5. Ziehen Sie langsam am Stiefel, bis Sie einen Widerstand spüren, und ziehen Sie dann schnell.

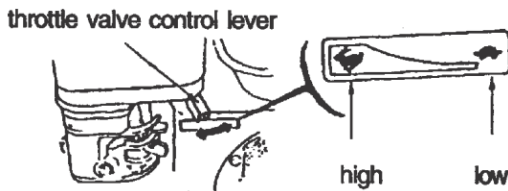
Sorge:

- Lassen Sie die Zündung langsam los, sobald der Motor gestartet ist, da sonst die Zündung beschädigt werden kann.

4.6. Nach dem Warmlaufen öffnet der Motor langsam den Stoßdämpfer.



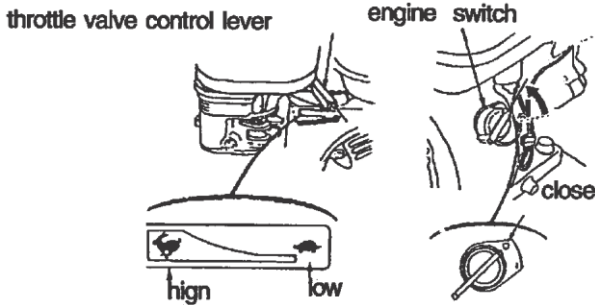
4.7. Die Drosselklappe in die voreingestellte Stellung bringen.



5. FÜR DEN MOTOR

1. Schieber. Schieben Sie die Drosselklappe in die richtige Position .

2. Drehen Sie den Motorunterbrecher in die Position OFF.



3. Drehen Sie das Kraftstoffventil in die Position OFF.

Aufmerksamkeit:

- Um den Motor in einer Notsituation abzustellen, drehen Sie den Schalter direkt in die Position OFF.

6. INSTANDHALTUNG

- Um diese Pumpe in gutem Zustand zu halten, ist es notwendig, sie regelmäßig zu überprüfen und einzustellen, um die Lebensdauer der Pumpe zu verlängern

Atención:

- Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass der Motor ausgeschaltet ist. Wenn Wartungsarbeiten bei laufendem Motor durchgeführt werden müssen, stellen Sie sicher, dass Sie sich an einem gut belüfteten Ort befinden. Kohlenmonoxid ist sehr gesundheitsschädlich.
- Wenn Sie Salzwasser pumpen, geben Sie bitte sofort danach frisches Wasser hinzu, um Oxidation zu vermeiden, und entfernen Sie das restliche Salzwasser.

6.1. Motoröl wechseln (Schmieröl)

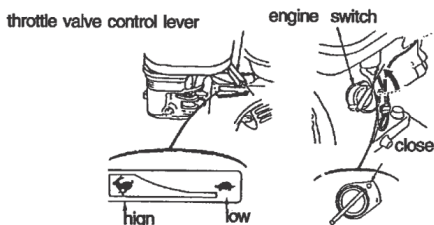
Wechseln Sie das Öl beim ersten Mal nach einem Monat oder 20 Stunden.
Wechseln Sie es dann alle 6 Monate oder 300 Stunden.

Wechseln Sie das Öl, wenn der Motor noch heiß ist, damit Sie ihn vollständig ablassen können.

1. Quita cala y tapón de aceite, luego drena el aceite usado

SAKAWA

2. Öldeckel wieder aufsetzen und festziehen...
3. Ziel: Neues Öl bis zum angezeigten Niveau ...
4. Das Ölvolumen beträgt 0,6 l
5. Wenn Sie mit Öl in Berührung kommen, waschen Sie Ihre Hände mit Wasser und Seife.



6.2. Wartung des Luftfilters

Ein verschmutzter Luftfilter blockiert den Lufteinlass zum Vergaser. Reinigen Sie den Filter regelmäßig. Wenn der Arbeitsplatz stark verschmutzt ist, sollten Wartungsarbeiten häufiger durchgeführt werden .

Notizen:

- Wenn der Luftfilter nicht montiert ist, darf der Motor nicht in Betrieb genommen werden, da sonst Schmutz in den Motor gelangt und die Lebensdauer des Motors verkürzt wird .
- Entfernen Sie den Schmetterling, entfernen Sie die Filterabdeckung und entfernen Sie dann das Filterelement.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem nicht brennbaren Lösungsmittel. Anschließend trocknen lassen.
- Weichen Sie das Element in sauberem Motoröl ein, entfernen Sie überschüssiges Öl, da sonst der Motor beim Starten raucht.
- Setzen Sie den Luftfilter und die Kappe wieder zusammen .

6.3. Wartung der Zündkerze:

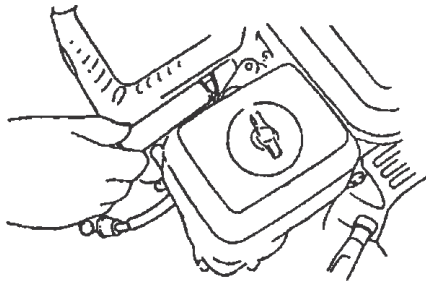
Um einen normalen Start zu gewährleisten, stellen Sie sicher, dass der Platz der Zündkerze korrekt ist und keine Spuren von Kohlenstoff vorhanden sind .

- Zündkerzendeckel abnehmen und überschüssige Erde entfernen.

Bemerkungen:

- Wenn der Motor läuft, ist der Auspuff sehr heiß. Berühren Sie nicht den Auspuff.

- Prüfen Sie die Zündkerze. Wenn Sie sehen, dass es übermäßig abgenutzt ist, wechseln Sie es. Wenn Spuren von Holzkohle vorhanden sind, reinigen Sie sie mit einem Kamm.
- Messen Sie den Zündkerzenabstand.
- Stellen Sie den Abstand ein, indem Sie die Elektrode bewegen.
- Der Abstand sollte 0,7-0,8 mm betragen .
- Zündkerzendichtung prüfen, Zündkerze mit einem Spezialwerkzeug einfädeln, um das Gewinde nicht zu brechen...



Aufmerksamkeit:

- Wenn Sie die neue Zündkerze einsetzen und gegen die Dichtung gedrückt haben, sollte die neue Zündkerze 1/2 Umdrehung mehr eindrehen. Wenn verwendet, 1/8 ~ 1/4 Umdrehung mehr.

Sorge:

- Achten Sie darauf, die Zündkerze richtig anzuziehen, da sie sonst überhitzt und den Motor beschädigen kann.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG

- Kühlt den Motor vor der Lagerung.
- Drehen Sie beim Hantieren mit der Pumpe das Kraftstoffventil in die Position OFF und positionieren Sie die Pumpe so, dass kein Benzin verschüttet wird.

Langfristige Lagerung:

7.1. Stellen Sie sicher, dass der Lagerbereich trocken und sauber ist.

7.2. Reinigen Sie die inneren Teile der Pumpe und gießen Sie sauberes Wasser ein. Schrauben Sie dann den Wasserstopfen ab, damit er vollständig abläuft..

7.3. Kraftstoff entleeren.

- Drehen Sie das Kraftstoffventil in die Position OFF, entfernen Sie die Ablassschraube des Vergasers.
- Drehen Sie das Kraftstoffventil in die Position ON, entleeren Sie den Tank
- Vergaserablassschraube erneuern.

7.4. Ölwechsel

7.5. Zündkerze ausbauen, sauberes Öl in den Zylinder geben, Kurbelwelle mehrmals drehen, um Zylinder und Kolben zu schmieren, dann Zündkerze wieder einsetzen.

7.6. Decken Sie die Pumpe ab, um das Eindringen von Staub zu verhindern.

8. FEHLERBEHEBUNG

Wenn der Motor nicht anspringt,:

8.1. Dass Kraftstoff vorhanden ist.

8.2. Das Kraftstoffventil ist nicht geschlossen.

8.3. Der Kraftstoff ist nicht in den Vergaser eingedrungen...

- Sobald sich das Kraftstoffventil in der ON-Position befindet. Entferne die Ablassschraube des Vergasers, um zu prüfen, ob Benzin in den Vergaser eingedrungen ist.

Aufmerksamkeit:

- Wenn Benzin verschüttet wird, reinigen und trocknen, bevor Sie die Zündkerzen testen oder den Motor starten.

8.4. Der Motorschalter befindet sich in der Stellung ON.

8.5. Das Öl in der Nockenwelle ist ausreichend.

8.6. Die Zündkerze ist in gutem Zustand.

- Zündkerzenstecker entfernen, reinigen und Platz für die Zündkerze einstellen.

- Wenn kein Funke überspringt, wechseln Sie die Zündkerze.

8.7. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, ist die Pumpe an eine autorisierte Werkstatt zu senden.

SAKAWA

8.8. Wenn die Pumpe kein Wasser pumpt, ist Folgendes zu prüfen:

- Es ist genügend Wasser vorhanden .
- Wenn der Filter verstopft ist.
- Die Schläufen sind fest angezogen.
- Die Wasserleitung ist nicht gebrochen.
- Der Saugweg ist sehr hoch.

9. BRILLE

Modell	SP40	SP52	SP82
Kerl	Selbstansaugend	Selbstansaugend	Selbstansaugend
Durchmesser des Einlasses	40mm	50mm	80mm
Maximale Leistung	3cv	7cv	7cv
Startsystem	Scharfschütze	Scharfschütze	Scharfschütze
Tank-Fassungsvermögen	1.6L	3.6L	3.6L
Maximale Höhe	20m	30m	32m
Saugstrecke	6m	7m	7m
Maximale Entladekapazität	19m ³ /h	30m ³ /h	48m ³ /h
Flüssiges Gewicht	14Kg	23Kg	24Kg

SAKAWA

MANUAL MOTOR PUMPS

SP42/SP52/SP82

SAKAWA®



SAKAWA

INDÍCE

Introduction	2
Safety	2
Component Description	3
Preparation for use.....	4
Operation	6
For the Engine	8
Maintenance	8
Transport and storage.....	10
Troubleshooting	11
Specs	12

INTRODUCTION

Thank you for choosing our water pump. Please read the instruction manual carefully before use, otherwise our company will not be held responsible for any injury or mechanical failure caused by poor operation of the water pump.

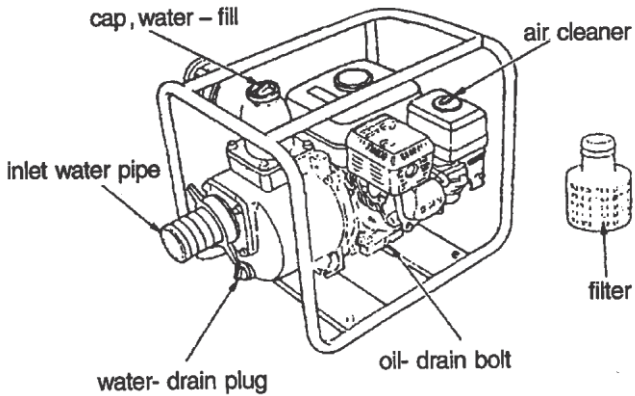
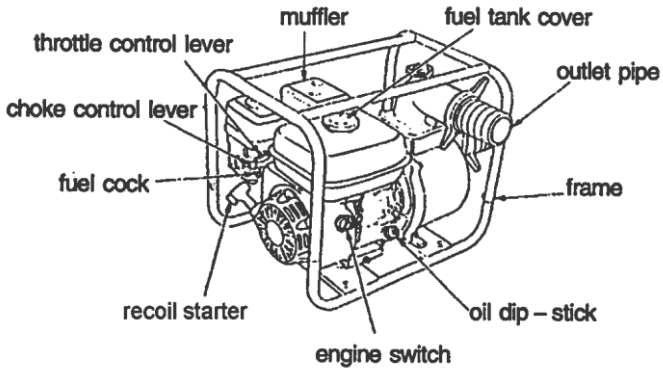
This manual discusses the basic operation and maintenance of the SP42, SP52 and SP80 pumps. If you have any questions or need any other information regarding this model, please contact your local dealer.

The information, instructions, and specifications in this manual are based on the latest product designs. Our company has the absolute right of explanation. If there are any changes, we will not notify you in advance.

1.SAFETY

- Do not use a pump to suck in flammable or corrosive liquids, such as gas, or acids, salt water, motor oil, alcohol, milk, etc.
- Put the pump in a firm, level place. To prevent tilting or tipping of the machine. Keep the pump at least 1 meter away from buildings or grids, and do not leave flammable liquids near the pump.
- Make sure you know how to turn off the engine and how to operate all controls. Do not use the pump in a risky manner contrary to directions.
- Always fill up with gas in a well-ventilated place. Never smoke while refueling.
- Do not fill the gas tank above the stop.

2. COMPONENT DESCRIPTION



SAKAWA

3.PREPARATION BEFORE USE

3.1. Check Engine Conditions

3.1.1. Check that you don't spill liquids or gasoline

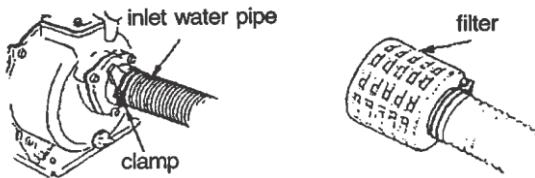
3.1.2. Remove soil fragments, especially near the exhaust and start-up.

3.1.3. Check for damage

3.1.4. Make sure the plug is tight, and the connection is firm.

3. 2. Connect the water inlet

- Use general gaskets and loops.
- The water inlet should be continuous and the structure should not bend. The length of the water inlet should not be more than required. The pump will work optimally when the distance between the pump and the water source are not far away. The suction time is directly proportional to the length of the water inlet.
- The filter should be fitted at the end of the water inlet as shown in the illustration.



Attention:

- Before pumping, adjust the filter.
- Tighten the gaskets and clips, make sure the water inlet is tightened and no air is lost.

3.3. Connect the Water Outlet Pipe

- Use the general gaskets and clips to connect the water outlet pipe , and make sure the loops are tight .

3.4. Check the oil level

Attention:

- The gasoline engine pump comes without lubricating oil from the factory. Please fill the motor with 10W-SAE or equivalent before first use.
- When checking the oil level, the engine should be stationary and horizontal
- Remove the oil cleat, clean it, and insert it in its place, do not screw it.
- If the oil level is low, fill to the top.
- **WARNING:** If you do not have enough oil the engine can be seriously damaged...

3.5. Check the Fuel Level

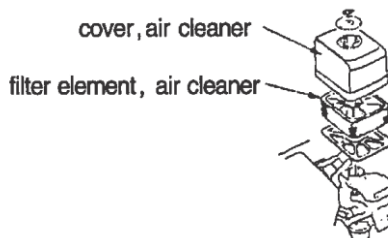
- Check fuel level, if the level is low refuel #90
- Do not mix gasoline with oil.
- Prevents dirty material or water from entering the tank.

Attention:

- Do not let the oil level overflow the tank. After filling, squeeze plug tightly.
- Do not let the oil spill, if this happens clean it before starting the engine.
- Avoid skin-to-gasoline contact for a long time , keep gasoline out of the reach of children.

3.6. Check air filter element.

- Remove butterfly and filter cover.
- Check the item, if necessary, clean it.



Care:

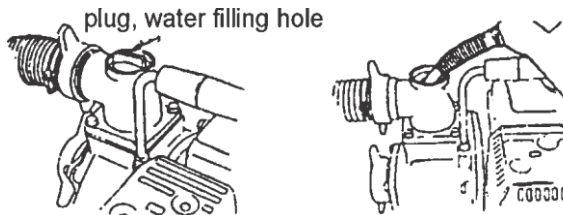
- When the air filter is removed, the engine should not start, otherwise dirt is attracted to the engine through the carburetor, causing the engine to break down quickly.

3.7. Check the pump

1. Before operating, the pump should be filled with water.

Care:

- Do not operate when there is no water in the pump, or the temperature of the pump is too high, otherwise the pump seal may be damaged. If you find that you are working without water, immediately turn off the engine and add water once it cools down.



4. OPERATION

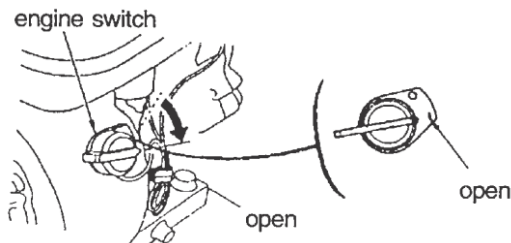
4.1. Open the gas valve.

4.2. Close the choke.

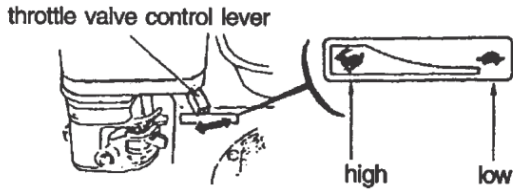
Attention:

- When the engine is hot or the ambient temperature is high, it is not necessary to use the choke. (Do not close the choke before lighting.)

4.3. Turn the switch to the ON position.



4.4. Move the choke handle to the left side slowly.

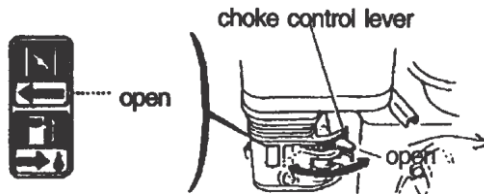


4.5. Pull the boot slowly until you feel resistance, then pull quickly.

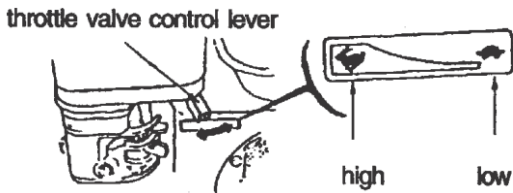
Care:

- Slowly release the ignition once the engine has started, otherwise the ignition can be damaged.

4.6. Once warmed up, the engine slowly opens the shock.

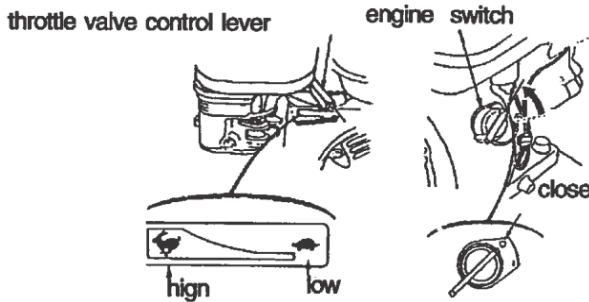


4.7. Put the throttle valve in the preset position.



5. FOR THE ENGINE

1. Move the throttle valve to the right position.
2. Turn the engine interrupter to the OFF position.



3. Turn the fuel valve to the OFF position.

Attention:

- To stop the engine in an emergency situation, directly turn the switch to the OFF position.

6. MAINTENANCE

- To keep this pump in good health, it is necessary to check and adjust it periodically, in order to extend the life of the pump .

Attention:

- Before doing any maintenance, make sure to turn off the engine. If maintenance must be done with the engine running, make sure you are in a well-ventilated place. Carbon monoxide is very harmful to health.
- If used to pump salt water, please insert fresh water immediately afterwards, to prevent oxidation, and remove any remaining salt water.

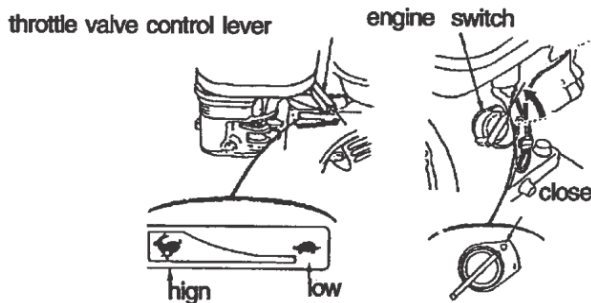
6.1. Change the engine oil (Lub. oil)

Change the oil after a month or 20 hours the first time. Then change it every 6 months or 300 hours.

Change the oil when the engine is still hot, so you can drain it completely.

1. Remove the oil spark and cap, then drain the used oil.

2. Replace and tighten the oil cap...
3. Target New oil up to the indicated level ...
4. The oil volume is 0.6L
5. If you are in contact with oil, wash your hands with soap and water.



6.2. Air filter maintenance

A dirty air filter blocks air intake to the carburetor. Clean the filter periodically. If the workplace is very dirty, maintenance should be more frequented.

Notices:

- When the air filter is not mounted, do not operate the engine, otherwise dirt will enter the engine causing the life of the engine to be shortened .
- Remove butterfly, remove filter cover, then remove filter element.
- Clean the item with a non-flammable solvent. Then let dry.
- Soak the element in clean engine oil, remove excess oil, otherwise the engine will smoke when starting.
- Reassemble the air filter and cap.

6.3. Spark plug maintenance:

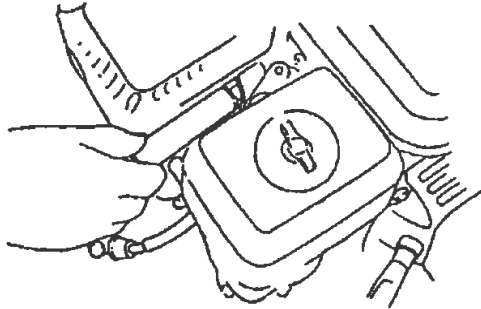
To ensure a normal start, make sure the spark plug space is correct, and there are no traces of carbon.

- Remove spark plug cap and remove excess soil.

Notice:

- When the engine is running, the exhaust is very hot. Do not touch the exhaust.

- Check the Spark Plug. If you see that it is excessively worn, change it. If there are traces of charcoal, clean with a comb.
- Measure the spark plug spacing.
- Adjust the gap by moving the electrode.
- The gap should be 0.7-0.8 mm.
- Check the spark plug seal, Thread the spark plug using a special tool so as not to break the thread...



Attention:

- When you install the new spark plug, and you have pressed against the seal, the new spark plug should screw in 1/2 turn more. If used, 1/8~1/4 turn more.

Care:

- Make sure to tighten the spark plug properly, otherwise it will cause it to overheat and could cause damage to the engine.

7. TRANSPORT & STORAGE

- Cools engine before storing.
- When handling the pump, turn the fuel valve to the OFF position, position the pump to prevent gasoline spillage.

Long-term storage:

7.1. Make sure the storage area is dry and clean.

7.2. Clean internal parts of the pump, and pour clean water. Then unscrew the water plug so that it drains completely...

7.3. Empty the fuel.

- Turn the fuel valve to the OFF position, remove the carburetor drain screw.
- Turn the fuel valve to the ON position, drain the tank
- Replace carburetor drain screw.

7.4. Change the oil.

7.5. Remove spark plug, Add some clean oil into the cylinder, turn the crankshaft several times to lubricate cylinder and piston, then reinstall spark plug.

7.6. Cover the pump to prevent dust from entering.

8. TROUBLESHOOTING

If the engine won't start, check:

8.1. That there is fuel.

8.2. The fuel valve is not closed.

8.3. The fuel has not penetrated the carburetor...

- Once the fuel valve is in the ON position. Remove the carburetor drain plug to check if gasoline has penetrated the carb.

Attention:

- If gasoline spills, clean and dry before testing the spark plugs or starting the engine.

8.4. The motor switch is in the ON position.

8.5. The oil in the camshaft is sufficient.

8.6. The spark plug is in good condition.

- Remove spark plug cap, clean it, and adjust spark plug space.
- If there is no spark, change the spark plug.

8.7. If the engine still does not start, send the pump to an authorized repair shop.

8.8. If the pump is not pumping water, the following should be checked:

- There is plenty of water available .
- If the filter is clogged.
- The loops are tightened.
- The water pipe is not broken.
- The suction path is very high.

9. SPECTACLES

Model	SP40	SP52	SP82
Tipo	Self-priming	Self-priming	Self-priming
Inlet Diameter	40mm	50mm	80mm
Maximum power	3cv	7cv	7cv
Starting system	Marksman	Marksman	Marksman
Tank Capacity	1.6L	3.6L	3.6L
Maximum Elevation	20m	30m	32m
Suction Distance	6m	7m	7m
Maximum Discharge Capacity	19m ³ /h	30m ³ /h	48m ³ /h
Liquid Weight	14Kg	23Kg	24Kg

SAKAWA

MOTOBOMBAS MANUAIS

SP42/SP52/SP82

SAKAWA®



SAKAWA

INDÍCE

Introdução.....	2
Segurança.....	2
Descrição do componente	3
Preparação para utilização.....	4
Funcionamento	6
Para o motor	8
Manutenção	8
Transporte e armazenagem	10
Solução de problemas	11
Especificações	12

INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher a nossa bomba de água. Por favor, leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar, caso contrário, nossa empresa não será responsabilizada por qualquer lesão ou falha mecânica causada pelo mau funcionamento da bomba de água.

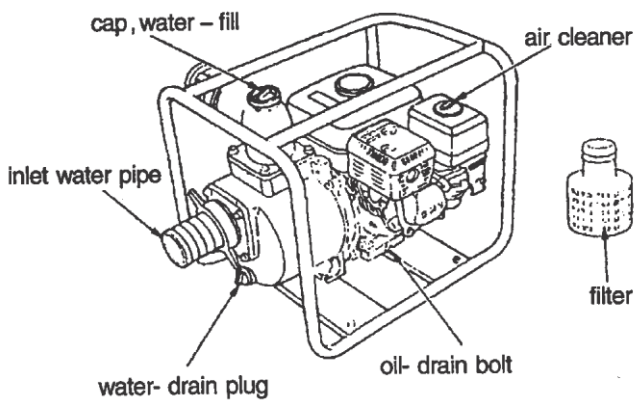
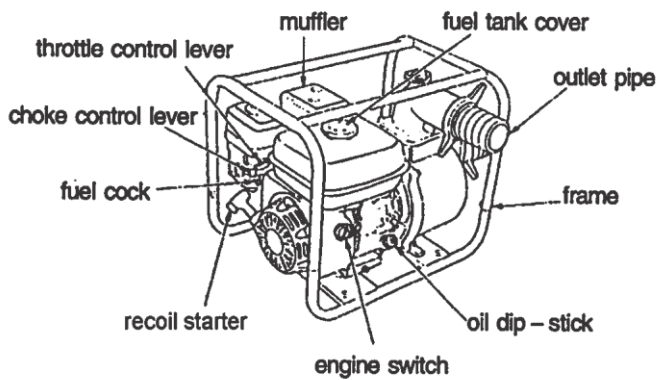
Este manual discute a operação básica e a manutenção das bombas SP42, SP52 e SP80. Se tiver alguma dúvida ou precisar de qualquer outra informação sobre este modelo, contacte o seu concessionário local.

As informações, instruções e especificações neste manual são baseadas nos designs de produtos mais recentes. A nossa empresa tem o direito absoluto de explicação. Se houver alterações, não o notificaremos com antecedência.

1.SEGURANÇA

- Não utilize bomba para aspirar líquidos inflamáveis ou corrosivos, como gás, ou ácidos, água salgada, óleo de motor, álcool, leite, etc.
- Coloque a bomba num local firme e nivelado. Para evitar inclinação ou tombamento da máquina. Mantenha a bomba a pelo menos 1 metro de distância de edifícios ou grades e não deixe líquidos inflamáveis perto da bomba.
- Certifique-se de que sabe como desligar o motor e como operar todos os controlos. Não utilize a bomba de forma arriscada, contrariamente às instruções.
- Encha sempre com gás num local bem ventilado. Nunca fume durante o reabastecimento.
- Não encha o depósito de gás acima da paragem.

2. DESCRIÇÃO DO COMPONENTE



SAKAWA

3. PREPARAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO

3.1. Verificar as condições do motor

3.1.1. Verifique se não derrama líquidos ou gasolina

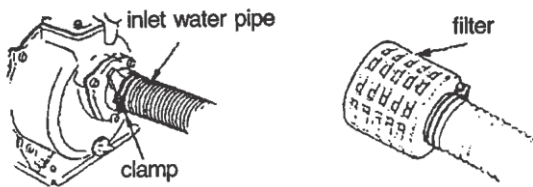
3.1.2. Remover os fragmentos de solo, especialmente perto dos gases de escape e do arranque.

3.1.3. Verificar a existência de avarias

3.1.4. Certifique-se de que a ficha está apertada e que a ligação está firme.

3.2. Ligue a entrada de água

- Use juntas e laços gerais.
- A entrada de água deve ser contínua e a estrutura não deve dobrar-se. O comprimento da entrada de água não deve ser superior ao necessário. A bomba funcionará perfeitamente quando a distância entre a bomba e a fonte de água não estiver longe. O tempo de sucção é diretamente proporcional ao comprimento da entrada de água.
- O filtro deve ser instalado no final da entrada de água, como mostra a ilustração.



Atenção:

- Antes de bombear, ajuste o filtro.
- Aperte as juntas e grampos, certifique-se de que a entrada de água está apertada e não se perde ar.

3.3. Ligue o tubo de saída de água

- Use as juntas e grampos gerais para conectar o tubo de saída de água e certifique-se de que os laços estão apertados .

3.4. Verificar o nível de óleo

Atenção:

- A bomba do motor a gasolina vem sem óleo lubrificante de fábrica. Por favor, encha o motor com 10W-SAE ou equivalente antes da primeira utilização.
- Ao verificar o nível de óleo, o motor deve estar estacionário e horizontal
- Retire a prega de óleo, limpe-a e insira-a no seu lugar, não a aparafuse.
- Se o nível de óleo estiver baixo, encha até o topo.
- AVISO: Se não tiver óleo suficiente, o motor pode ficar seriamente danificado...

3.5. Verificar o nível de combustível

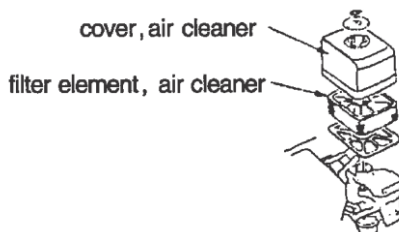
- Verifique o nível de combustível, se o nível é baixo reabastecimento #90
- Não misture gasolina com óleo.
- Evita que material sujo ou água entre no tanque.

Atenção:

- Não deixe o nível de óleo transbordar o tanque. Após o enchimento, aperte bem a ficha.
- Não deixe o óleo derramar, se isso acontecer, limpe-o antes de ligar o motor.
- Evite o contacto pele com gasolina durante muito tempo , mantenha a gasolina fora do alcance das crianças.

3.6. Verifique o elemento do filtro de ar.

- Retire a borboleta e a tampa do filtro.
- Verifique o item, se necessário, limpe-o.



Cuidados:

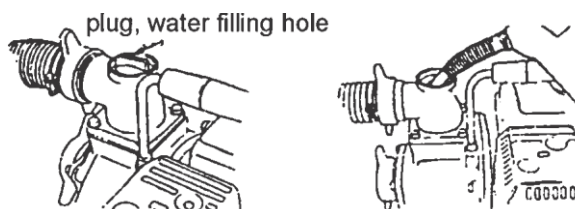
- Quando o filtro de ar é removido, o motor não deve arrancar, caso contrário, a sujeira é atraída para o motor através do carburador, fazendo com que o motor quebre rapidamente.

3.7. Verifique a bomba

1. Antes de funcionar, a bomba deve ser cheia de água.

Cuidados:

- Não opere quando não houver água na bomba, ou a temperatura da bomba for muito alta, caso contrário, o selo da bomba pode estar danificado. Se verificar que está a trabalhar sem água, desligue imediatamente o motor e adicione água assim que arrefecer.



4. FUNCIONAMENTO

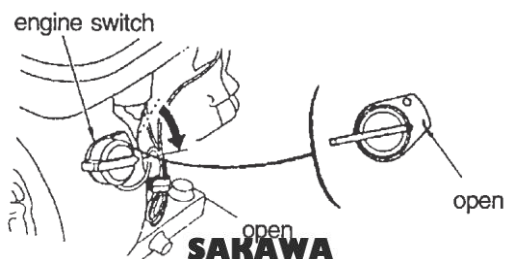
4.1. Abrir a válvula de gás.

4.2. Fechar o bloqueador.

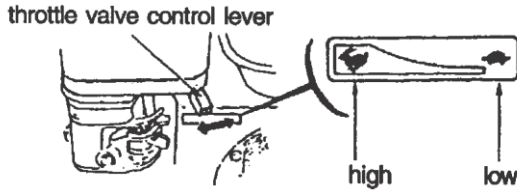
Atenção:

- Quando o motor está quente ou a temperatura ambiente é alta, não é necessário usar o bloqueador. (Não feche o bloqueador antes da iluminação.)

4.3. Rode o interruptor para a posição ON.



4.4. Deslocar lentamente a pega do estrangulamento para o lado esquerdo.

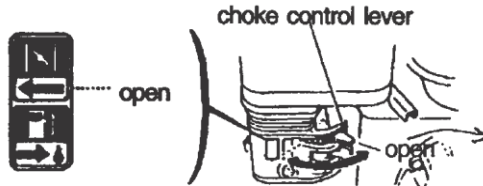


4.5. Puxe a bota lentamente até sentir resistência e, em seguida, puxe rapidamente.

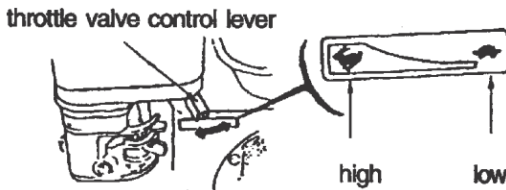
Cuidados:

- Liberte lentamente a ignição assim que o motor arrancar, caso contrário a ignição pode ser danificada.

4.6. Uma vez aquecido, o motor abre lentamente o choque.

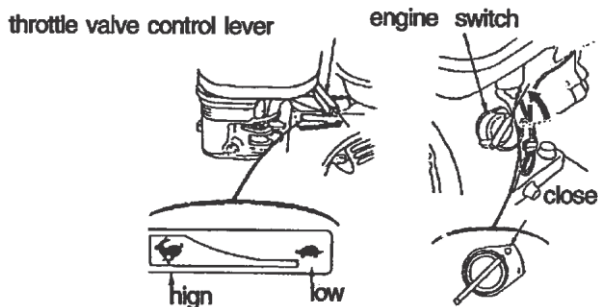


4.7. Regular a válvula do acelerador para a posição predefinida.



5. PARA O MOTOR

1. Mova a válvula do acelerador para a posição correta.
2. Rode o interruptor do motor para a posição OFF.



3. Rode a válvula de combustível para a posição OFF.

Atenção:

- Para parar o motor numa situação de emergência, rode diretamente o interruptor para a posição OFF.

6. MANUTENÇÃO

- Para manter esta bomba em boas condições de saúde, é necessário verificá-la e ajustá-la periodicamente, a fim de prolongar a vida útil da bomba .

Atenção:

- Antes de fazer qualquer manutenção, certifique-se de que desliga o motor. Se a manutenção tiver de ser feita com o motor a funcionar, certifique-se de que está num local bem ventilado. O monóxido de carbono é muito nocivo para a saúde.
- Se usado para bombear água salgada, insira água fresca imediatamente a seguir, para evitar a oxidação, e remova qualquer água salgada restante.

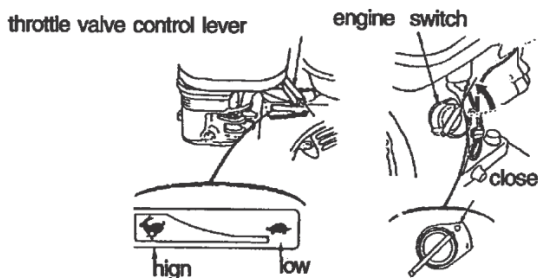
6.1. Mudar o óleo do motor (óleo lubrificante)

Troque o óleo após um mês ou 20 horas da primeira vez. Em seguida, troque-o a cada 6 meses ou 300 horas.

Troque o óleo quando o motor ainda estiver quente, para que possa drená-lo completamente.

1. Retire a faísca e a tampa do óleo, depois escorra o óleo usado.

2. Substitua e aperte a tampa do óleo...
3. Visar óleo novo até ao nível indicado ...
4. O volume de óleo é 0.6L
5. Se estiver em contacto com óleo, lave as mãos com água e sabão.



6.2. Manutenção do filtro de ar

Um filtro de ar sujo bloqueia a entrada de ar para o carburador. Limpe o filtro periodicamente. Se o local de trabalho estiver muito sujo, a manutenção deve ser mais frequentada.

Avisos:

- Quando o filtro de ar não estiver montado, não faça funcionar o motor, caso contrário a sujidade entrará no motor fazendo com que a vida útil do motor seja encurtada .
- Remova a borboleta, remova a tampa do filtro e, em seguida, remova o elemento filtrante.
- Limpe o artigo com um solvente não inflamável. Depois deixe secar.
- Mergulhe o elemento no óleo limpo do motor, remova o excesso de óleo, caso contrário, o motor irá fumar ao arrancar.
- Remonte o filtro de ar e a tampa.

6.3. Manutenção de velas de ignição:

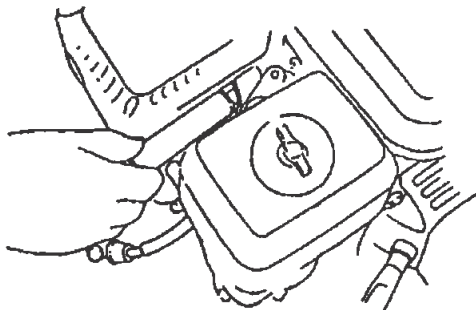
Para garantir um arranque normal, certifique-se de que o espaço da vela de ignição está correto e que não existem vestígios de carbono.

- Retire a tampa das velas de ignição e remova o excesso de terra.

Aviso:

- Quando o motor está a funcionar, o escape está muito quente. Não toque no escape.

- Verifique a vela de ignição. Se vir que está excessivamente gasto, mude-o. Se houver vestígios de carvão, limpe com um pente.
- Meça o espaçamento das velas de ignição.
- Ajuste a folga movendo o eletrodo.
- A folga deve ser de 0,7-0,8 mm.
- Verifique o selo da vela, rosque a vela usando uma ferramenta especial para não quebrar a rosca...



Atenção:

- Quando você instala a nova vela de ignição e pressiona contra o selo, a nova vela de ignição deve aparafusar em 1/2 volta mais. Se usado, 1/8~1/4 vire mais.

Cuidados:

- Certifique-se de apertar a vela de ignição corretamente, caso contrário, fará com que ela superaqueça e pode causar danos ao motor.

7. TRANSPORTE & ARMAZENAMENTO

- Arrefece o motor antes de armazenar.
- Ao manusear a bomba, rode a válvula de combustível para a posição OFF, posicione a bomba para evitar derrame de gasolina.

Armazenamento a longo prazo:

- 7.1. Certifique-se de que a área de armazenamento está seca e limpa.
- 7.2. Limpar as partes internas da bomba e deitar água limpa. Em seguida, desenrosque a tampa de água para que ela escorra completamente...

7.3. Esvaziar o combustível.

- Rode a válvula de combustível para a posição OFF, retire o parafuso de drenagem do carburador.
- Rode a válvula de combustível para a posição ON, escorra o tanque
- Substitua o parafuso de drenagem do carburador.

7.4. Troque o óleo.

7.5. Retirar a vela de ignição, adicionar um pouco de óleo limpo ao cilindro, rodar a cambota várias vezes para lubrificar o cilindro e o êmbolo e, em seguida, reinstalar a vela de ignição.

7.6. Tapar a bomba para evitar a entrada de poeiras.

8. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se o motor não arrancar,
verifique:

8.1. Que existe combustível.

8.2. A válvula de combustível não está fechada.

8.3. O combustível não penetrou no carburador...

- Quando a válvula de combustível estiver na posição ON. Remova o tampão de drenagem do carburador para verificar se a gasolina penetrou no carburador.

Atenção:

- Se derramar gasolina, limpe e seque antes de testar as velas de ignição ou ligar o motor.

8.4. O interruptor do motor está na posição ON.

8.5. O óleo da árvore de cames é suficiente.

8.6. A vela de ignição está em bom estado.

- Remova a tampa da vela, limpe-a e ajuste o espaço da vela.
- Se não houver faísca, troque a vela.

8.7. Se o motor continuar a não arrancar, enviar a bomba para uma oficina autorizada.

8.8. Se a bomba não bombear água, verificar se:

- Há água suficiente .
- Se o filtro estiver bloqueado.
- Os laços são firmemente apertados.
- O cano de água não está quebrado.
- A distância de sucção é muito alta.

9. ESPECIFICAÇÕES

Modelo	SP40	SP52	SP82
Tipo	Auto-escorvamento	Auto-escorvamento	Auto-escorvamento
Diâmetro de entrada	40mm	50mm	80mm
Potência máxima	3cv	7cv	7cv
Sistema de arranque	Tirador	Tirador	Tirador
Capacidade do tanque	1.6L	3.6L	3.6L
Elevação máxima	20m	30m	32m
Distância de sucção	6m	7m	7m
Capacidade máxima de descarga	19m ³ /h	30m ³ /h	48m ³ /h
Peso líquido	14Kg	23Kg	24Kg